

# BEDIENUNGSANLEITUNG

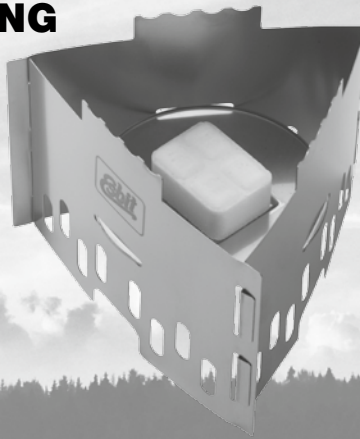
## INSTRUCTIONS FOR USE

## MODE D'EMPLOI

**TROCKENBRENNSTOFF-KOCHER** CS75S

**SOLID FUEL STOVE** CS75S

**RÉCHAUD À COMBUSTIBLE** CS75S



### DEUTSCH

#### Vielen Dank

Wir freuen uns, dass Sie sich für den Esbit Trockenbrennstoff-Kocher entschieden haben. Der Kocher ist ideal für das Zubereiten von Speisen und für das Erwärmen von Getränken unterwegs. Er lässt sich schnell und einfach aufbauen und bei nahezu jedem Wetter einsetzen. In die praktische Tragetasche des Kochers passen auch zwei 14g-Riegel Ihrer Esbit Trockenbrennstoff-Tabletten. Durch das geringe Gewicht und das kleine Packmaß belastet der Kocher nicht unnötig Ihr Gepäck. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Kocher.

#### Kocher auspacken

##### WARNUNG

##### Erstickungsgefahr!

- Kinder können Teile des Verpackungsmaterials verschlucken. Dies kann zum Erstickten des Kindes führen.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial direkt nach dem Auspacken.

1. Packen Sie den Kocher aus.
2. Überprüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

4. Decken Sie mit dem Flammenregulierer die Flamme im Brenner ab.
5. Die Flamme erstickt.
6. Lassen Sie den Brenner abkühlen.

### ENGLISH

#### Thank you very much

We are delighted that you have chosen an Esbit Solid Fuel Stove. The stove is ideal for preparing food and heating up drinks outdoors. It can be assembled quickly and easily and can be used in almost any weather. The practical stove carrying case also holds two 14g bars of Esbit Solid Fuel Tablets. Because of its low weight and small dimensions, the stove will not add unnecessary weight to your luggage. We hope you have lots of fun using the stove.

#### Unpacking the stove

##### WARNING

##### Danger of suffocation!

Children could swallow parts of the packaging material, which could cause the child to suffocate.

- Dispose of all packaging material immediately after unpacking the stove.

1. Unpack the stove.
2. Check that the contents are complete.

##### Scope of delivery

- (A) 3 side walls
- (B) Solid fuel shelf
- (C) Carrying case with belt loop (Figure 1)

##### Safety

##### Use for the intended purpose

The stove is only intended for preparing food and heating up drinks. Only Esbit Solid Fuel Tablets should be used as fuel. The stove may be used with the Esbit AB300BR spirit burner instead of the solid fuel shelf supplied. In this case, you should follow the instructions for the use of a spirit burner. Only methylated spirit should then be used as a fuel. The stove may only be used in the open air. Any other use is regarded as not in accordance with the intended purpose. The manufacturer accepts no liability for damage caused by use for any other than the intended purpose.

##### About these instructions

- Before using the stove, please read the operating instructions through completely and follow the safety instructions in particular.
- Keep the operating instructions in a safe place. If you pass on the stove to someone else, please give them the operating instructions too.

##### Basic safety instructions

There is an increased risk of fire when using the stove. Please follow the safety instructions below – otherwise serious injury or material damage could occur.

- Never leave the stove unsupervised during use.
- Keep children and pets away from the stove.
- All parts of the stove become very hot during use. Do not touch or move the stove as long as it is hot.
- The cooking vessel can also become very hot. You should therefore always use a suitable holder, e.g. the Esbit G130HA Gripper.
- If you use the stove with the solid fuel shelf supplied, you should only use Esbit Solid Fuel Tablets. No other fuels are suitable.
- If you use the stove with the Esbit AB300BR spirit burner, you should only use methylated spirit. No other fuels are suitable. Never pour methylated spirit into the stove when it is still hot.
- Metal edges may cause cuts to sensitive skins. Watch your fingers!

##### Environmental conditions

Appropriate environmental conditions are required if the stove is to be used safely. Please follow these safety instructions:

- Only use the stove on a level, firm, non-flammable base.

#### Lieferumfang

- (A) 3 Seitenwände
- (B) Trockenbrennstoff-Auflage
- (C) Tragetasche mit Gürtelschleife (Abbildung 1)

#### Sicherheit

##### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kocher ist ausschließlich zum Zubereiten von Speisen und zum Erwärmen von Getränken bestimmt. Als Brennmaterial sind ausschließlich Esbit Trockenbrennstoff-Tabletten geeignet.

Statt mit der mitgelieferten Trockenbrennstoff-Auflage kann der Kocher mit dem Esbit Spiritus-Brenner AB300BR verwendet werden. Beachten Sie in diesem Fall die Hinweise zum Umgang mit einem Spiritus-Brenner. Als Brennmaterial ist dann nur Brennspritus geeignet. Der Kocher darf nur im Freien verwendet werden.

Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemäßer Verwendung übernimmt der Hersteller keine Haftung.

##### Zu dieser Anleitung

- Lesen Sie vor dem Gebrauch des Kochers die Bedienungsanleitung vollständig durch und befolgen Sie insbesondere die Sicherheitshinweise.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf. Falls Sie den Kocher weitergeben, geben Sie die Bedienungsanleitung mit.

##### Grundlegende Sicherheitshinweise

Bei der Benutzung des Kochers besteht erhöhte Brandgefahr. Befolgen Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise, sonst kann es zu schweren Personen- oder Sachschäden kommen!

- Lassen Sie den Kocher während der Benutzung niemals unbeaufsichtigt.
- Halten Sie Kinder und Haustiere vom Kocher fern.
- Alle Teile des Kochers werden bei der Benutzung sehr heiß. Berühren Sie den Kocher nicht, und bewegen Sie den Kocher nicht, solange dieser heiß ist.
- Auch das Kochgefäß kann sehr heiß werden. Verwenden Sie daher immer geeignetes Griffwerkzeug, z. B. die Esbit Griffzange G130HA.
- Wenn Sie den Kocher mit der mitgelieferten Trockenbrennstoff-Auflage benutzen, verwenden Sie ausschließlich Esbit Trockenbrennstoff-Tabletten. Alle anderen Brennmaterialien sind nicht geeignet.
- Wenn Sie den Kocher mit dem Esbit Spiritus-Brenner AB300BR benutzen, verwenden Sie ausschließlich Brennspritus. Alle anderen Brennmaterialien sind nicht geeignet. Füllen Sie niemals Brennspritus in den noch heißen Brenner.
- Metallkanten können bei empfindlicher Haut Schnittverletzungen verursachen. Achten Sie auf Ihre Finger.

##### Umgebungsbedingungen

Die sichere Verwendung des Kochers setzt angemessene Umgebungsbedingungen voraus. Befolgen Sie folgende Sicherheitshinweise:

- Benutzen Sie den Kocher nur auf einem ebenen, festen und nicht entflammenden Untergrund.
- Benutzen Sie den Kocher nur dort, wo sich keine hitzeempfindlichen oder brennbaren Gegenstände in der unmittelbaren Umgebung befinden.
- Benutzen Sie den Kocher nur im Freien.

#### Bedienung

##### Kocher aufbauen

1. Fügen Sie die Seitenwände zusammen, indem Sie sie ineinanderhaken.
2. Um die letzte Seitenwand einzuhaken, müssen Sie die Seitenwände etwas nach außen biegen. (Abbildung 2)
3. Achten Sie darauf, dass Sie die Seitenwände nicht zu stark verbiegen oder knicken.
4. Setzen Sie die Trockenbrennstoff-Auflage mit der Mulde nach unten ein. (Abbildung 3)
5. Achten Sie darauf, dass die Trockenbrennstoff-Auflage (oder der Esbit Spiritus-Brenner AB300BR) fest in den Aussparungen der Seitenwände sitzt.

##### Kochen

##### WARNUNG

Brandgefahr durch offenes Feuer!

- Brände können schwere Personen- und Sachschäden verursachen.
- Stoßen Sie während des Kochens nicht gegen den Kocher.

1. Stellen Sie den Kocher auf einen ebenen, festen und nicht entflammenden Untergrund.
2. Legen Sie eine Esbit Trockenbrennstoff-Tablette (14 g) auf die Trockenbrennstoff-Auflage.
3. Zünden Sie die Esbit Trockenbrennstoff-Tablette an.
4. Stellen Sie das Kochgefäß auf den Kocher, und beginnen Sie zu kochen.

##### Kocher verpacken

##### WARNUNG

Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen!

Heiße Oberflächen können bei Berührung zu Verbrennungen führen.

- Warten Sie, bis die Esbit Trockenbrennstoff-Tablette vollständig verbrannt ist.

1. Lassen Sie den Kocher und das Kochgefäß abkühlen.
2. Bauen Sie den Kocher auseinander.
3. Säubern Sie die Einzelteile bei Bedarf.
4. Verpacken Sie alles in der Tragetasche.

##### HINWEIS

Edelstahl verfärbt sich bei hohen Temperaturen. Das Verfärben ist kein Mangel, sondern ein Qualitätsmerkmal.

##### Hinweise zum Umgang mit einem Spiritus-Brenner

##### Spiritus-Brenner befüllen

1. Nehmen Sie den Flammenregulierer vom Brenner ab.
  2. Schrauben Sie den Schraubdeckel vom Brenner ab.
  3. Befüllen Sie den Brenner mit Brennspritus. Der Brenner darf maximal zu 2/3 gefüllt sein (circa 70 ml).
- Passen Sie die Menge des Brennspritus dem Bedarf an.
  - Eine komplette Füllung (70 ml) reicht für eine Brenndauer von maximal 30 Minuten.
  - Um Rußbildung zu vermeiden, kann der Brennspritus mit Wasser verdünnt werden (im Verhältnis 9 zu 1).

##### Kochen

##### WARNUNG

Brandgefahr durch offenes Feuer!

- Brände können schwere Personen- und Sachschäden verursachen.
- Stoßen Sie während des Kochens nicht gegen den Kocher.

##### WARNUNG

Verbrennungsgefahr durch Stichflammen!

Das Nachfüllen von Brennspritus in den heißen Brenner ist lebensgefährlich.

- Füllen Sie niemals Brennspritus in den Brenner, wenn dieser noch heiß ist.
- Kontrollieren Sie vor dem Nachfüllen, ob der Brenner noch heiß ist.

##### WARNUNG

Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen!

Heiße Oberflächen können bei Berührung zu Verbrennungen führen.

- Fassen Sie den heißen Spiritus-Brenner und den Flammenregulierer nicht mit bloßen Fingern an.

1. Zünden Sie den Brenner an.

2. Setzen Sie den Flammenregulierer in geöffnetem Zustand auf den Brenner.
3. Regulieren Sie gegebenenfalls die Größe der Flamme mit dem Flammenregulierer. Nehmen Sie dazu den Flammenregulierer wieder vom Brenner ab, und verkleinern oder vergrößern Sie die Öffnung.
4. Stellen Sie das Kochgefäß auf den Kocher, und beginnen Sie zu kochen.

##### Flamme löschen

##### WARNUNG

Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen!

Heiße Oberflächen können bei Berührung zu Verbrennungen führen.

- Fassen Sie den heißen Spiritus-Brenner und den Flammenregulierer nicht mit bloßen Fingern an.

1. Nehmen Sie das Kochgefäß vom Kocher.
2. Nehmen Sie den Flammenregulierer vom Brenner.
3. Schließen Sie den Flammenregulierer.

- Only use the stove if there are no heat-sensitive or flammable objects in the immediate vicinity.
- Only use the stove in the open air.

## Operation

### Assembling the stove

1. Join the side walls together by hooking them into each other. To hook in the last side wall, you will have to bend the side walls outward slightly. (Figure 2) Make sure that you do not bend or fold the side walls too much.
2. Insert the solid fuel shelf with the trough downwards. (Figure 3) Make sure that the solid fuel shelf (or the Ebsit AB300BR spirit burner) sits firmly in the recesses in the side walls.

### Cooking

#### WARNING

Risk of burning from open fire!

Fires can cause serious injury and material damage.

- Do not bump against the stove during cooking.

1. Place the stove on a level, firm, non-flammable base.
2. Place an Ebsit Solid Fuel Tablet (14 g) on the solid fuel shelf.
3. Light the Ebsit Solid Fuel Tablet.
4. Place the cooking vessel on the stove and start to cook.

### Packing the stove away

#### WARNING

Risk of burning from hot surfaces!

Hot surfaces can burn if you touch them!

- Wait until the Ebsit Solid Fuel Tablet has completely burnt away.
- Allow the stove and cooking vessel to cool down.

1. Dismantle the stove.
2. Clean the individual components if necessary.
3. Pack everything into the carrying case.

### NOTE

Stainless steel discolours at high temperatures. This discolouration is an indication of quality, not a defect.

## Instructions for use of a spirit burner

### Filling up the spirit burner

1. Remove the flame regulator from the burner.
2. Unscrew the screw cover from the burner.
3. Fill the burner with methylated spirit. The burner should only be 2/3 filled at most (around 70 ml).

- Adjust the amount of methylated spirit to your requirements.
- The burner will burn for max. 30 minutes if it is filled completely (70 ml).
- To prevent soot forming, the methylated spirit can be diluted with water (in a ratio of 9 to 1).

### Cooking

#### WARNING

Risk of burning from open fire!

Fires can cause serious injury and material damage.

- Do not bump against the stove during cooking.

#### WARNING

Risk of burning from jets of flame!

Adding methylated spirit to the hot burner is extremely dangerous.

- Never add methylated spirit to the burner while it is still hot.
- Before topping up, check whether the burner is still hot.

#### WARNING

Risk of burning from hot surfaces!

Hot surfaces can burn if you touch them!

- Do not touch the hot spirit burner or the flame regulator with your bare hands.

1. Light the burner.
2. Place the flame regulator, open, on the burner.
3. If necessary, regulate the size of the flame using the flame regulator. To do this, remove the flame regulator from the burner again and reduce or enlarge the opening.
4. Place the cooking vessel on the stove and start to cook.

### Putting out the flame

#### WARNING

Risk of burning from hot surfaces!

Hot surfaces can burn if you touch them!

- Do not touch the hot spirit burner or the flame regulator with your bare hands.

1. Remove the cooking vessel from the stove.
2. Remove the flame regulator from the burner.
3. Close the flame regulator.
4. Cover the flame in the burner with the flame regulator. The flame will go out.
5. Leave the burner to cool down.

## FRANÇAIS

### Merci beaucoup

Nous sommes contents que vous avez décidé d'acheter le réchaud à combustible sec Ebsit. Le réchaud se prête idéalement pour préparer des repas et réchauffer des boissons à l'extérieur. Il peut être monté d'une manière facile et rapide et utilisé par tous les temps. Son sac de port, pratique,

peut également recevoir deux tablettes à 14 g de combustible sec Ebsit. Grâce à son faible poids et sa petite taille, ce réchaud ne charge pas votre bagage. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre réchaud.

## Déballer le réchaud

### ATTENTION

Risque d'étouffement!

Des enfants peuvent avaler des pièces de l'emballage ce qui peut entraîner l'étouffement de l'enfant.

- Jetez l'emballage immédiatement après avoir déballé le réchaud.

1. Enlevez le réchaud de son emballage.
2. Vérifiez l'intégralité du contenu.

### Contenu

- (A) 3 parois latérales
- (B) Support pour les tablettes de combustible sec
- (C) Sac de port avec dragonne (Illustration 1)

## Sécurité

### Maniement conforme à l'usage

Le réchaud est uniquement destiné à la préparation de repas et au réchauffement de boissons. Seules les tablettes de combustible sec Ebsit doivent être utilisées comme combustibles. Au lieu d'utiliser le support pour combustibles secs qui est compris dans ce lot, vous pourrez également utiliser le réchaud avec le brûleur à alcool AB300BR Ebsit. Dans ce cas, respectez les instructions d'utilisations d'un brûleur à alcool et n'utilisez que de l'alcool à brûler comme combustible. Utilisez le réchaud uniquement à l'extérieur.

Toute autre utilisation est considérée comme n'étant pas conforme à l'usage. Le fabricant ne peut pas être rendu responsable des dommages résultant d'un maniement non conforme à l'usage.

### Informations par rapport à cette notice d'utilisation

- Avant utilisation du réchaud, lisez attentivement l'intégralité de la notice d'utilisation et respectez notamment les consignes de sécurité.
- Conservez la notice d'utilisation. Si vous donnez le réchaud à une autre personne, donnez-le avec la notice d'utilisation.

### Consignes de sécurité importantes

- Lors de l'utilisation du réchaud il y a un risque élevé d'incendie. Respectez impérativement les consignes de sécurité suivantes, sinon vous risquez de causer de graves dommages corporels et matériels !
- Lors de son utilisation, ne laissez jamais le réchaud sans surveillance.
- Gardez les enfants et les animaux à l'écart du réchaud.
- Lors de l'utilisation, toutes les pièces du réchaud deviennent très chaudes. Ne touchez pas le réchaud et ne le bougez pas tant qu'il est chaud.
- La casserole peut également devenir très chaude. Par conséquent, utilisez toujours des outils appropriés pour la manipuler, par exemple, la pince poignée G130HA Ebsit.
- Lorsque vous utilisez le réchaud avec le support pour tablettes de combustible sec, utilisez uniquement des tablettes de combustible sec Ebsit. Tous les autres combustibles ne sont pas appropriés.
- Lorsque vous utilisez le réchaud avec le brûleur à alcool AB300BR Ebsit, utilisez uniquement de l'alcool à brûler. Tous les autres combustibles ne sont pas appropriés. Ne remplissez jamais de l'alcool à brûler dans le brûleur encore chaud.
- Les bords métalliques peuvent causer des coupures de la peau. Faites attention à vos doigts.

### Conditions d'environnement

L'utilisation d'une manière sûre du réchaud nécessite des conditions d'environnement appropriées. Par conséquent, respectez les consignes de sécurité suivantes:

- Utilisez le réchaud uniquement sur une surface plane, ferme et non-inflammable.
- Utilisez le réchaud uniquement à des endroits où il n'y a pas d'objets sensibles à la chaleur ou inflammables à proximité.
- Utilisez le réchaud uniquement à l'extérieur.

## Maniement

### Monter le réchaud

1. Montez le réchaud en emboîtant les parois latérales. Pour emboîter la dernière paroi latérale, vous devez tordre les autres parois légèrement vers l'extérieur (Illustration 2). Veillez à ne pas tordre ou plier d'une manière trop forte.
2. Insérez le support pour combustible sec entre les parois latérales, le renforcement se situant vers le bas (Illustration 3). Veillez à ce que le support pour combustible sec (ou le brûleur à alcool AB300BR Ebsit) est bien fixé dans les fentes des parois latérales.

### Réchauffer des repas/boissons

#### ATTENTION

Risque d'incendie à cause de la flamme ouverte!

- Des incendies peuvent causer de graves dommages corporels et matériels.
- Ne bousculez pas le réchaud lors de son utilisation.

1. Posez le réchaud sur une surface plane, ferme et non-inflammable.
2. Mettez une tablette de combustible sec Ebsit (14g) sur le support pour combustible sec.
3. Allumez la tablette de combustible sec Ebsit.
4. Posez la casserole sur le réchaud et commencer votre préparation.

### Emballer le réchaud

#### ATTENTION

Risque de brûlures à cause des surfaces chaudes !

Des surfaces chaudes peuvent causer des brûlures lorsqu'on les touche.

- Attendez que la tablette de combustible sec Ebsit s'est complètement consumée.
- Laissez refroidir le réchaud et la casserole.

1. Démontez le réchaud.
2. Nettoyez les pièces si besoin.
3. Rangez le tout dans le sac de rangement.

### NOTE

L'acier inox change de couleur lors de très hautes températures. Ce changement de couleur n'est pas un vice, mais un signe de qualité.

## CONSIGNES RELATIVES AU MANIEMENT D'UN BRÛLEUR À ALCOL

### Remplir le brûleur à alcool

1. Enlevez le régulateur des flammes du brûleur.
2. Dévissez le couvercle à visser du brûleur.
3. Remplir le brûleur d'alcool à brûler. Le brûleur doit être rempli max. à 2/3 de sa capacité (environ 70 ml).

- Adaptez la quantité d'alcool à brûler au besoin.
- Un remplissage complet (70 ml) est suffisant pour une durée de combustion de 30 minutes.
- Pour éviter la formation de suie, il est possible de diluer l'alcool à brûler avec de l'eau (dans le rapport de 9 à 1).

### Réchauffer des repas/boissons

#### ATTENTION

Risque d'incendie à cause de la flamme ouverte!

- Des incendies peuvent causer de graves dommages corporels et matériels.
- Ne bousculez pas le réchaud lors de son utilisation.

#### ATTENTION

Risque de brûlures à cause du jet de flamme !

Le remplissage du brûleur encore chaud avec de l'alcool peut présenter des risques vitaux.

- Ne remplissez jamais le brûleur avec de l'alcool à brûler lorsqu'il est encore chaud.
- Avant de le remplir, vérifiez si le brûleur est encore chaud.

#### ATTENTION

Risque d'incendie à cause de la flamme ouverte!

- Des incendies peuvent causer de graves dommages corporels et matériels.
- Ne touchez pas le brûleur à alcool et le régulateur de flammes à mains nues.

1. Allumez le brûleur à alcool.
2. Posez le régulateur de flammes, qui est ouvert, sur le brûleur.
3. Réglez le cas échéant la flamme avec le régulateur de flammes. Pour cela, enlevez le régulateur de flammes du brûleur et adapter la taille de l'ouverture.
4. Posez la casserole sur le brûleur et commencez votre préparation.

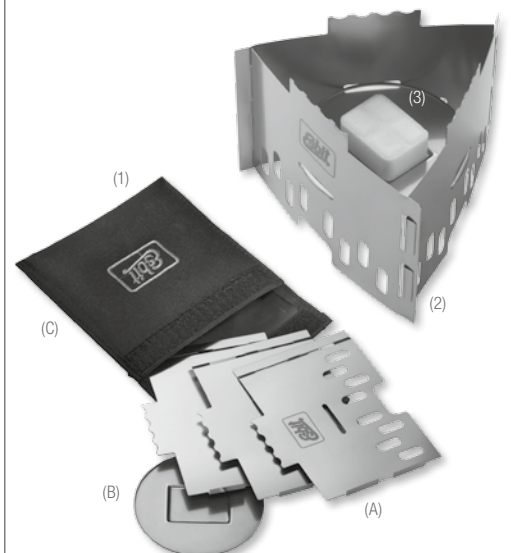
### Éteindre la flamme

#### ATTENTION

Risque d'incendie à cause de la flamme ouverte!

- Des surfaces chaudes peuvent causer des brûlures lorsqu'on les touche.
- Ne touchez pas le brûleur à alcool et le régulateur de flammes à mains nues.

1. Enlevez la casserole du réchaud.
2. Enlevez le régulateur de flammes du brûleur.
3. Fermez le régulateur de flammes.
4. À l'aide du régulateur de flammes, couvrez la flamme dans le brûleur. La flamme s'éteint.
5. Laissez refroidir le brûleur.



### Hersteller / Manufacturer / Fabricant

Ebsit Compagnie GmbH · Marlowring 21 · 22525 Hamburg  
Germany · www.esbit.de